

当地に住み始めてまだ数週間しかたない頃に、私は、ほったらかしにされている哀れな老犬の面倒を見ることになりました。飼っているのは、友達のアパートの大家さんです。年老いた犬のそばに寄ってみると、“コンラッドちゃん”は、焼けつく炎天下に水も与えられず、ひどい脱水症状を起こしているではありませんか。私はそのまま黙って見過すわけにはいきませんでした。友人の手を借りて、犬を毎日散歩させる役を私にさせてほしいと飼い主の女性に頼みこみ、ついに許可を得ました。最初は「だめ」と言われたので、やむを得ず、うそをつきました。「オーストラリアに残してきた犬が恋しくて忘れられないから、代りにこの犬を散歩させたいんです」とかなんとか適当に言って……というわけで、私は、散歩のほかに1日2回えさをやることも引き受けるようになったのです。

犬は、ほとんど目が見えず、てんかん持ちなのに、間もなく、とても元気になりました。近所の人たちも、飼い主もびっくりするほどでした。同じ犬だと信じない人もいたぐらいです。(基本的な食べ物と水をきちんと与えることが、どんなに犬のためになるか、驚くばかりです。)近所の人は皆、犬の境遇をあわれみ、口々に「かわいそう」というような言い方をしました。でも、虐待を目撃した人たちの誰一人として、進んで問題に関わろうとしなかったし、町内で顔が広く、一目置かれている人物を前に、わざわざ争いの種になりそうな意見を言う気概のある者はいなかったのです。

コンラッドちゃんは、これまでに一度も散歩に連れて行ってもらわなかったし、なでられたことさえありません。幼い頃からずっと、重い鎖でおんぼろの小屋につながれてきました。従って、人間に

After living here only a few weeks I got very involved in caring for a poor neglected old dog owned by my friend's landlady. The final straw for me was when I approached poor old "Conrad chan" to find he had no water and was badly dehydrated on a day of searing temperatures. With the help of a friend, I got the owner to agree to let me walk him everyday. She at first said "No" and so we had to lie....that I was missing my dog in Australia so much.... that walking her dog would help me cope. Blah, blah, blah. Anyway I also fed him twice daily as well as walking him.

Despite the fact that he was nearly totally blind and epileptic, he soon became a very 'genki' boy. Neighbours and the owner herself were amazed; some didn't believe it was the same dog. (It's amazing what a bit of basic food and water will do for a dog!) All the neighbours expressed their own horror at the way the poor dog had been treated, clucking "kawaii soo" etc. But obviously none of these people who witnessed this cruelty was willing to get involved....to face what they viewed as a potentially conflictual topic with the owner who is well known and respected in the community.

Conrad chan had never been walked ... or even patted. His whole life was spent chained to his decrepid kennel by a heavy chain. He had therefore not been socialized with

カルチャー・ショック キャロライン・ルイス (静岡在住)

も、他の犬にも慣れておらず、どんな行動をとればいいのか知りません。“すわり方”さえもわからないのです。それでも、彼は幸せそのものでした。生涯の最後の6か月を精一杯楽しむことができました。不幸にも、冬の寒さが老体を衰弱させたのですが、ある晩のこと、犬小屋の中で両方の前足がはさまれて身動きできなくなってしまいました。(助けを求める彼の鳴き声は、飼い主に無視されたのです。)それから日ならずして、状態がみるみる悪化していきました。はからずも、私は彼の死を見守ることになったのですが、最後の数日は、何ともすさまじいものでした……ご主人からは、何の助けも得られないまま。犬を苦痛から解放してあげるのにかかる費用をあの人が出すはずはないということで友人たちの意見は一致していました。

失ってからはじめて、“あの子”がどんなに私にとって親密な存在だったかに気づかされました。4日間というもの、私は泣き明かしました…涙を流し過ぎて目が炎症を起こしたほどです。そして、この経験を通して、私は少なからず“カルチャー・ショック”を受けました。飼い主に対する憤りが、親しい日本人の友人たちにも理解されないことで悲しくつらい思いをしました。とはいえ、私の怒りは、コンラッドちゃんのような犬の飼い主——犬をかわいがるとはどういうことか、少しもわかっていない連中——に対してというよりは、むしろ、残虐行為に気づきながら、見て見ぬふりをして何もしようとしない近所の人たちに向けられているのです。すぐ近くで動物が悲惨な状態に置かれているのを目撃しながら、その問題について当事者に立ち向かおうとせず、ただ傍観者を決めこむなどという態度は、私には、絶対に許すことができません。

Culture shock Caroline Lewis, Shizuoka

humans or other dogs and did not know how to behave. Didn't know how to 'sit', even! But despite all this he was gorgeous. And nothing would stop him from enjoying the last six months of his life.

Unfortunately the cold winter took its toll and after a terrible night when he had his paws stuck in his kennel (the owner ignored his cries for help) he went downhill in a matter of days. The last few days were terrible as I basically watched him die.... unable to get any help from the owner. Anyway, my friends were positive that she would not spend the money required to have him put down.

After he died I realized how attached I was to the old boy.... and I cried for about four days.... so much so that I got an eye infection. This whole experience has led me to feel 'culture shock' on a grand scale. I felt alienated even from close Japanese friends who couldn't understand my anger towards the owner. But my anger is directed not so much at the owners of dogs like Conrad chan (who half the time don't understand what it requires to care for a dog) but at the rest of the community who see the cruelty and do NOTHING about it. I find it exceedingly difficult to accept that a person would watch an animal live in misery rather than confront his/her neighbour about the matter.